

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN
SOPIMUSSARJA
ULKOAVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2004

Julkaistu Helsingissä 13 päivänä toukokuuta 2004

N:o 54—55

SISÄLLYS

N:o	Sivu
54 Laki Kansainvälisen työjärjestön työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen liittyvän pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	497
55 Tasavallan presidentin asetus Kansainvälisen työkonferenssin hyväksymään työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen liittyvän pöytäkirjan voimaansaattamisesta ja pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta ...	498

N:o 54

(Suomen säädöskokoelman n:o 950/2003)

L a k i

Kansainvälisen työjärjestön työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen liittyvän pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 21 päivänä marraskuuta 2003

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Genevessä pidetyssä Kansainvälisessä työkonferenssissa 20 päivänä kesäkuuta 2002 hyväksytyn Kansainvälisen työjärjestön työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen liittyvän pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina

voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 21 päivänä marraskuuta 2003

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Työministeri *Tarja Filatov*

HE 75/2003
TyVM 3/2003
EV 45/2003

N:o 55

(Suomen säädöskokoelman n:o 347/2004)

Tasavallan presidentin asetus

Kansainvälisen työkonferenssin hyväksymään työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen liittyvän pöytäkirjan voimaansaattamisesta ja pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 7 päivänä toukokuuta 2004

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty työministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Kansainvälisessä työkonferenssissa Genevessä 20 päivänä kesäkuuta 2002 hyväksytty työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen (SopS 23/1986) liittyvä pöytäkirja, jonka eduskunta on hyväksynyt 4 päivänä marraskuuta 2003 ja jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 21 päivänä marraskuuta 2003 ja jonka ratifioinnin Kansainvälisen työtoimiston pääjohtaja on rekisteröinyt 9 päivänä joulukuuta 2003, tulee voimaan 9 päivänä helmikuuta 2005 niin kuin siitä on sovittu.

suutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen liittyvän pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 21 päivänä marraskuuta 2003 annettu laki (950/2003) tulee voimaan 9 päivänä helmikuuta 2005.

3 §

Pöytäkirjan muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä helmikuuta 2005.

2 §

Kansainvälisen työjärjestön työturvalli-

Helsingissä 7 päivänä toukokuuta 2004

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Työministeri *Tarja Filatov*

(Käännös)

Työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen, 1981 liittyvä

PÖYTÄKIRJA 2002

Kansainvälisen työjärjestön yleiskonferenssi,

jonka Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvosto on kutsunut koolle Geneveen ja joka on aloittanut 90. istuntonsa 3 päivänä kesäkuuta 2002,

ottaa huomioon työturvallisuutta ja työterveyttä koskevan yleissopimuksen (jäljempänä "yleissopimuksen"), 1981, 11 artiklan määräykset, joissa todetaan erityisesti seuraavaa:

"Tämän yleissopimuksen 4 artiklassa mainitun toimintapolitiikan toteuttamiseksi tulee asianomaisen viranomaisen tai viranomaisten huolehtia siitä, että seuraavat toiminnot asteittain toteutetaan:

c) luodaan ja sovelletaan työtapaturmien ja ammattitautien ilmoittamismenettelyä, jonka mukaan ilmoituksen tekee työnantaja ja, jos on asianmukaista, vakuutuslaitos tai muu laitos tai henkilö, jota asia välittömästi koskee, sekä valmistetaan työtapaturmia ja ammattitauteja koskevia vuositilastoja;

e) julkaistaan vuosittain tietoja toimenpiteistä, joihin on ryhdytty yleissopimuksen 4 artiklassa mainitun toimintapolitiikan mukaisesti, ja työtapaturmista, ammattitaukeista ja muista terveydellisistä vammoista, joita ilmenee työn aikana tai työn yhteydessä"; ja

ottaa huomioon, että työtapaturmien ja ammattitautien kirjaamis- ja ilmoittamismenettelyjä on kehitettävä ja niiden yhdenmukaistamista edistettävä, jotta voitai-

PROTOCOL OF 2002

to the Occupational Safety and Health Convention, 1981

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 90th Session on 3 June 2002, and

Noting the provisions of Article 11 of the Occupational Safety and Health Convention, 1981, (hereinafter referred to as "the Convention"), which states in particular that:

"To give effect to the policy referred to in Article 4 of this Convention, the competent authority or authorities shall ensure that the following functions are progressively carried out:

c) the establishment and application of procedures for the notification of occupational accidents and diseases, by employers and, when appropriate, insurance institutions and others directly concerned, and the production of annual statistics on occupational accidents and diseases;

e) the publication, annually, of information on measures taken in pursuance of the policy referred to in Article 4 of this Convention and on occupational accidents, occupational diseases and other injuries to health which arise in the course of or in connection with work", and

Having regard to the need to strengthen recording and notification procedures for occupational accidents and diseases and to promote the harmonization of recording and

siin tunnistaa työtapaturmien ja ammattitautien syyt ja toteuttaa niitä ehkäiseviä toimenpiteitä, ja

päättää hyväksyä eräitä ehdotuksia, jotka liittyvät työtapaturmien ja ammattitautien kirjaamiseen ja ilmoittamiseen, mikä on istunnon esityslistalla viidentenä kohtana, ja

päättää, että näistä ehdotuksista laaditaan työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen, 1981, liittyvä pöytäkirja,

hyväksyy tänä 20 päivänä kesäkuuta vuonna 2002 seuraavan pöytäkirjan, josta voidaan käyttää nimitystä Työturvallisuutta ja työterveyttä koskevaan yleissopimukseen, 1981, liittyvä pöytäkirja, 2002.

I. MÄÄRITELMÄT

1 artikla

Tässä pöytäkirjassa:

a) "työtapaturma" tarkoittaa työstä aiheutuvaa tai työn aikana sattunutta tapahtumaa, josta seuraa kuolema tai vamma;

b) "ammattitauti" tarkoittaa mitä tahansa sairautta, jonka syynä on työstä aiheutuville vaaratekijöille altistuminen;

c) "vaaratilanne" tarkoittaa kansallisissa laeissa ja määräyksissä määriteltä selvästi erottuvaa tapahtumaa, joka mahdollisesti aiheuttaa työntekijälle tai yleisölle vamman tai sairauden;

d) "työmatkatapaturma" tarkoittaa kuoleman tai vamman aiheuttavaa tapaturmaa, joka tapahtuu työntekijän ollessa matkalla suoraan työpaikalta:

(i) vakinaiselle tai toissijaiselle asunnolle tai sieltä työpaikalle, tai

(ii) normaaliin ruokailupaikkaansa tai sieltä työpaikalle, tai

(iii) normaaliin palkanmaksupaikkaansa tai sieltä takaisin työpaikalle.

notification systems with the aim of identifying their causes and establishing preventive measures, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the recording and notification of occupational accidents and diseases, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a protocol to the Occupational Safety and Health Convention, 1981;

adopts this twentieth day of June two thousand and two the following Protocol, which may be cited as the Protocol of 2002 to the Occupational Safety and Health Convention, 1981.

I. DEFINITIONS

Article 1

For the purpose of this Protocol:

a) the term "occupational accident" covers an occurrence arising out of, or in the course of, work which results in fatal or non-fatal injury;

b) the term "occupational disease" covers any disease contracted as a result of an exposure to risk factors arising from work activity;

c) the term "dangerous occurrence" covers a readily identifiable event as defined under national laws and regulations, with potential to cause an injury or disease to persons at work or to the public;

d) the term "commuting accident" covers an accident resulting in death or personal injury occurring on the direct way between the place of work and:

(i) the worker's principal or secondary residence; or

(ii) the place where the worker usually takes a meal; or

(iii) the place where the worker usually receives his or her remuneration.

II. KIRJAAMIS- JA ILMOITTAMIS-
NETTELY

2 artikla

Asianomaisen viranomaisen tulee lakien, määräysten tai muiden, kansallisten olosuhteiden ja käytäntöjen kanssa yhdenmukaisten menetelmien mukaisesti ja edustavimpia työnantaja- ja työntekijäjärjestöjä kuultuaan laatia ja aika ajoin tarkistaa vaatimukset ja menettelytavat, jotka koskevat:

a) työtapaturmien, ammattitautien ja tarvittaessa vaaratilanteiden, työmatkatapaturmien ja ammattitaudeiksi epäiltyjen tapausten kirjaamista

b) työtapaturmien, ammattitautien ja tarvittaessa vaaratilanteiden, työmatkatapaturmien ja ammattitaudeiksi epäiltyjen tapausten ilmoittamista.

3 artikla

Kirjaamista koskevissa vaatimuksissa ja menettelytavoissa tulee määritellä:

a) työnantajien vastuu:

(i) työtapaturmien, ammattitautien ja tarvittaessa vaaratilanteiden, työmatkatapaturmien ja ammattitaudeiksi epäiltyjen tapausten kirjaamisesta

(ii) kirjaamisen menettelyä koskevasta asianmukaisesta tiedottamisesta työntekijöille ja näiden edustajille

(iii) kirjattujen tietojen asianmukaisen ylläpidon varmistamisesta sekä sen varmistamisesta, että kyseisiä tietoja käytetään ehkäisevien toimenpiteiden laatimiseen, ja

(iv) siitä, ettei työnantaja kohdista työtapaturmasta, ammattitaudista, vaaratilanteesta, työmatkatapaturmasta tai ammattitaudiksi epäillystä tapauksesta ilmoittavaan työntekijään kosto- tai kurinpitotoimia

b) kirjattavat tiedot

c) tietojen säilytysaika, ja

II. SYSTEMS FOR RECORDING AND
NOTIFICATION

Article 2

The competent authority shall, by laws or regulations or any other method consistent with national conditions and practice, and in consultation with the most representative organizations of employers and workers, establish and periodically review requirements and procedures for:

a) the recording of occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences, commuting accidents and suspected cases of occupational diseases; and

b) the notification of occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences, commuting accidents and suspected cases of occupational diseases.

Article 3

The requirements and procedures for recording shall determine:

a) the responsibility of employers:

(i) to record occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences, commuting accidents and suspected cases of occupational diseases;

(ii) to provide appropriate information to workers and their representatives concerning the recording system;

(iii) to ensure appropriate maintenance of these records and their use for the establishment of preventive measures; and

(iv) to refrain from instituting retaliatory or disciplinary measures against a worker for reporting an occupational accident, occupational disease, dangerous occurrence, commuting accident or suspected case of occupational disease;

b) the information to be recorded;

c) the duration for maintaining these records; and

d) toimenpiteet, joilla varmistetaan työnantajan hallussa olevien henkilö- ja terveystietojen luottamuksellisuus kansallisten lakien, määräysten, olosuhteiden ja käytäntöjen mukaisesti.

4 artikla

Ilmoitusta koskevissa vaatimuksissa ja menettelytavoissa tulee määritellä:

a) työnantajien vastuu:

(i) työtapaturmien, ammattitautien ja tarvittaessa vaaratilanteiden, työmatkatapaturmien ja ammattitaudeiksi epäiltyjen tapausten ilmoittamisesta toimivaltaisille viranomaisille tai muille nimetyille elimille, ja

(ii) ilmoitettuja tapauksia koskevasta asianmukaisesta tiedottamisesta työntekijöille ja näiden edustajille

b) tarvittaessa järjestelyistä, joiden avulla vakuutuslaitokset, työterveyspalvelut, lääkärit ja muut elimet, joita asia suoraan koskee, ilmoittavat työtapaturmista ja ammattitaudeista

c) perusteet työtapaturmien, ammattitautien ja tarvittaessa vaaratilanteiden, työmatkatapaturmien ja ammattitaudeiksi epäiltyjen tapausten ilmoittamiselle, sekä

d) ilmoitusten määräajat.

5 artikla

Ilmoituksessa tulee olla tiedot seuraavista seikoista:

a) yritys, toimipaikka ja työnantaja

b) mahdollisuuksien mukaan loukkaantuneet henkilöt ja vamman tai sairauden laatu, ja

c) työpaikka, olosuhteet tapaturman tai vaaratilanteen sattuessa ja mikäli kyseessä on ammattitauti, olosuhteet joissa terveys vaarantui.

d) measures to ensure the confidentiality of personal and medical data in the employer's possession, in accordance with national laws and regulations, conditions and practice.

Article 4

The requirements and procedures for the notification shall determine:

a) the responsibility of employers:

(i) to notify the competent authorities or other designated bodies of occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences, commuting accidents and suspected cases of occupational diseases; and

(ii) to provide appropriate information to workers and their representatives concerning the notified cases;

b) where appropriate, arrangements for notification of occupational accidents and occupational diseases by insurance institutions, occupational health services, medical practitioners and other bodies directly concerned;

c) the criteria according to which occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences, commuting accidents and suspected cases of occupational diseases are to be notified; and

d) the time limits for notification.

Article 5

The notification shall include data on:

a) the enterprise, establishment and employer;

b) if applicable, the injured persons and the nature of the injuries or disease; and

c) the workplace, the circumstances of the accident or the dangerous occurrence and, in the case of an occupational disease, the circumstances of the exposure to health hazards.

III. KANSALLISET TILASTOT

6 artikla

Pöytäkirjan ratifioineen jäsenvaltion tulee vuosittain julkistaa ilmoituksiin ja muihin saatavilla oleviin tietoihin perustuvat tilastot, jotka on laadittu siten, että ne antavat edustavan kuvan koko maan työtapaturmista ja ammattitaudeista sekä tarvittaessa vaaratilanteista ja työmatkatapaturmista, sekä julkistaa kyseisten tietojen analyysit.

7 artikla

Tilastojen laatimisessa tulee noudattaa luokittelujärjestelmiä, jotka ovat yhdenmukaisia uusimpien Kansainvälisen työjärjestön tai muiden toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen alaisten asianmukaisten kansainvälisten järjestelmien kanssa.

IV. LOPPUSÄÄNNÖKSET

8 artikla

1. Jäsenvaltio voi ratifioida tämän pöytäkirjan samanaikaisesti yleissopimuksen kanssa tai milloin tahansa yleissopimuksen ratifioinnin jälkeen ilmoittamalla pöytäkirjan virallisesta ratifioinnista Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle rekisteröintiä varten.

2. Pöytäkirja tulee voimaan kahdentoista kuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin pääjohtaja on rekisteröinyt kahden jäsenvaltion ratifiointit. Sen jälkeen tämä pöytäkirja tulee kunkin jäsenvaltion osalta voimaan kahdentoista kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona pääjohtaja on rekisteröinyt sen ratifioinnin, ja yleissopimus sitoo sen jälkeen kyseessä olevaa jäsenvaltiota myös tämän pöytäkirjan 1-7 artiklan osalta.

III. NATIONAL STATISTICS

Article 6

Each Member which ratifies this Protocol shall, based on the notifications and other available information, publish annually statistics that are compiled in such a way as to be representative of the country as a whole, concerning occupational accidents, occupational diseases and, as appropriate, dangerous occurrences and commuting accidents, as well as the analyses thereof.

Article 7

The statistics shall be established following classification schemes that are compatible with the latest relevant international schemes established under the auspices of the International Labour Organization or other competent international organizations.

IV. FINAL PROVISIONS

Article 8

1. A Member may ratify this Protocol at the same time as or at any time after its ratification of the Convention, by communicating its formal ratification to the Director-General of the International Labour Office for registration.

2. The Protocol shall come into force 12 months after the date on which ratifications of two Members have been registered by the Director-General. Thereafter, this Protocol shall come into force for a Member 12 months after the date on which its ratification has been registered by the Director-General and the Convention shall be binding on the Member concerned with the addition of Articles 1 to 7 of this Protocol.

9 artikla

1. Tämän pöytäkirjan ratifioinut jäsenvaltio voi irtisanoa pöytäkirjan silloin, kun yleissopimuksen 25 artikla mahdollistaa yleissopimuksen irtisanomisen lähettämällä ilmoituksen irtisanomisesta Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle rekisteröintiä varten.

2. Jos tämän pöytäkirjan ratifioinut jäsenvaltio irtisanoo yleissopimuksen sen 25 artiklan mukaisesti, irtisanominen merkitsee ipso jure myös tämän pöytäkirjan irtisanomista.

3. Pöytäkirjan irtisanominen tämän 9 artiklan 1 tai 2 kappaleen mukaisesti tulee voimaan vasta vuoden kuluttua pöytäkirjan irtisanomisen rekisteröinnin päiväyksestä.

10 artikla

1. Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajan on annettava Kansainvälisen työjärjestön kaikille jäsenvaltioille tieto kaikista jäsenvaltioiden hänelle ilmoittamista rekisteröidyistä ratifioinneista ja irtisanomisista.

2. Ilmoittaessaan järjestön jäsenvaltioille toisen ratifioinnin rekisteröinnistä pääjohtajan on kiinnitettävä järjestön jäsenvaltioiden huomio pöytäkirjan voimaantulopäivämäärään.

11 artikla

Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajan on annettava Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille täydelliset tiedot kaikista edellisten artikloiden mukaisesti rekisteröimistään ratifioinneista ja irtisanomisista Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaista rekisteröintiä varten.

12 artikla

Tämän pöytäkirjan englannin- ja ranskan-kieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Article 9

1. A Member which has ratified this Protocol may denounce it whenever the Convention is open to denunciation in accordance with its Article 25, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

2. Denunciation of the Convention in accordance with its Article 25 by a Member which has ratified this Protocol shall ipso jure involve the denunciation of this Protocol.

3. Any denunciation of this Protocol in accordance with paragraphs 1 or 2 of this Article shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications and acts of denunciation communicated by the Members of the Organization.

2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the second ratification, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Protocol shall come into force.

Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations, for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations, full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by the Director-General in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 12

The English and French versions of the text of this Protocol are equally authoritative.

(Käännös)

SUOSITUS NRO 194

joka koskee ammattitautien luetteloa sekä työtapaturmien ja ammattitautien kirjaamista ja ilmoittamista

Kansainvälisen työjärjestön yleiskonferenssi,

jonka Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvosto on kutsunut koolle Geneveen ja joka on aloittanut 90. istuntonsa 3 päivänä kesäkuuta 2002,

ottaa huomioon työturvallisuutta ja työterveyttä koskevan yleissopimuksen määräykset sekä sitä koskevan suosituksen, 1981, ja yleissopimuksen ja suosituksen, jotka koskevat työterveyshuoltoa, 1985,

ottaa myös huomioon työvammatapauksissa myönnettäviä etuja koskevan yleissopimuksen, 1964, liitteenä olevan, vuonna 1980 muutetun ammattitautien luettelon,

ottaa huomioon, että työtapaturmien ja ammattitautien tunnistamis-, kirjaamis- ja ilmoitusmenettelyjä on vahvistettava, jotta voitaisiin tunnistaa työtapaturmien ja ammattitautien syyt, laatia ehkäiseviä toimenpiteitä, edistää kirjaamis- ja ilmoitusmenettelyjen yhdenmukaistamista ja parantaa työtapaturmiin ja ammattitauteihin liittyvää korvausmenettelyä,

ottaa huomioon, että ammattitautien luettelon päivittämismenettelyä on yksinkertaistettava,

päättää hyväksyä eräitä ehdotuksia, jotka liittyvät työtapaturmien ja ammattitautien kirjaamiseen ja ilmoittamiseen sekä ammattitautien luettelon säännölliseen tarkistamiseen ja päivittämiseen, mikä on istunnon esityslistalla viidentenä kohtana, ja

päättää, että näistä ehdotuksista laaditaan suositus,

hyväksyy tänä 20 päivänä kesäkuuta vuonna 2002 seuraavan suosituksen, josta voidaan käyttää nimitystä Ammattitautiluetteloa koskeva suositus, 2002.

RECOMMENDATION NO 194

concerning the List of Occupational Diseases and the Recording and Notification of Occupational Accidents and Diseases

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 90th Session on 3 June 2002, and

Noting the provisions of the Occupational Safety and Health Convention and Recommendation, 1981, and the Occupational Health Services Convention and Recommendation, 1985, and

Noting also the list of occupational diseases as amended in 1980 appended to the Employment Injury Benefits Convention, 1964, and

Having regard to the need to strengthen identification, recording and notification procedures for occupational accidents and diseases, with the aim of identifying their causes, establishing preventive measures, promoting the harmonization of recording and notification systems, and improving the compensation process in the case of occupational accidents and occupational diseases, and

Having regard to the need for a simplified procedure for updating a list of occupational diseases, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the recording and notification of occupational accidents and diseases, and to the regular review and updating of a list of occupational diseases, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation;

adopts this twentieth day of June of the year two thousand and two the following Recommendation, which may be cited as the List of Occupational Diseases Recommendation, 2002.

1. Työtapaturmien ja ammattitautien kirjaamis- ja ilmoitusmenettelyjen laatimisessa, tarkistuksessa ja soveltamisessa toimivaltaisen viranomaisen tulisi ottaa huomioon työtapaturmien ja ammattitautien kirjaamista ja ilmoittamista koskeva ohjeisto, 1996, ja muut tähän liittyvät, Kansainvälisen työjärjestön tulevaisuudessa hyväksymät ohjeistot tai oppaat.

2. Toimivaltaisen viranomaisen tulisi edustavimpia työnantaja- ja työntekijäjärjestöjä kuultuaan kansallisiin olosuhteisiin ja käytäntöihin sopivalla tavalla ja tarvittaessa vaihteittain laatia kansallinen ammattitautiluettelo ennalta ehkäisemistä, kirjaamista, ilmoittamista ja mikäli tarpeellista, korvausta varten. Luettelon tulisi sisältää:

a) ennalta ehkäisemistä, kirjaamista, ilmoittamista ja korvausta silmälläpitäen ainakin ne sairaudet, jotka on lueteltu työvammatapauksissa myönnettäviä etuja koskevan yleissopimuksen, 1964, liitteenä olevan vuonna 1980 muutetun ammattitautien I luettelossa;

b) mahdollisuuksien mukaan muut tämän suosituksen liitteenä olevassa ammattitautiluettelossa mainitut sairaudet; sekä

c) mahdollisuuksien mukaan osio, jonka otsikkona on "Ammattitaudeiksi epäillyt sairaudet".

3. Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvoston koolle kutsumien kolmikantaisen asiantuntijakokousten tulisi tarkistaa ja päivittää tämän suosituksen liitteenä oleva luettelo säännöllisesti. Mahdollisesti laadittava uusi luettelo on alistettava hallintoneuvoston hyväksyttäväksi. Hyväksytty luettelo, joka korvaa edellisen luettelon toimitetaan tiedoksi Kansainvälisen työjärjestön jäsenvaltioille.

4. Kansallinen ammattitautiluettelo tulee tarkistaa ja päivittää edellä 3 kappaleessa tarkoitetun uusimman luettelon mukaisesti.

5. Kunkin jäsenvaltion tulisi toimittaa kansallinen ammattitautiluettelonsa tiedoksi Kansainväliselle työtoimistolle niin pian kun se on laadittu tai tarkistettu tämän suo-

1. In the establishment, review and application of systems for the recording and notification of occupational accidents and diseases, the competent authority should take account of the 1996 Code of practice on the recording and notification of occupational accidents and diseases, and other codes of practice or guides relating to this subject that are approved in the future by the International Labour Organization.

2. A national list of occupational diseases for the purposes of prevention, recording, notification and, if applicable, compensation should be established by the competent authority, in consultation with the most representative organizations of employers and workers, by methods appropriate to national conditions and practice, and by stages as necessary. This list should:

a) for the purposes of prevention, recording, notification and compensation comprise, at the least, the diseases enumerated in Schedule I of the Employment Injury Benefits Convention, 1964, as amended in 1980;

b) comprise, to the extent possible, other diseases contained in the list of occupational diseases as annexed to this Recommendation; and

c) comprise, to the extent possible, a section entitled "Suspected occupational diseases".

3. The list as annexed to this Recommendation should be regularly reviewed and updated through tripartite meetings of experts convened by the Governing Body of the International Labour Office. Any new list so established shall be submitted to the Governing Body for its approval, and upon approval shall replace the preceding list and shall be communicated to the Members of the International Labour Organization.

4. The national list of occupational diseases should be reviewed and updated with due regard to the most up-to-date list established in accordance with Paragraph 3 above.

5. Each Member should communicate its national list of occupational diseases to the International Labour Office as soon as it is established or revised, with a view to facili-

situksen liitteenä olevan ammattitautiluettelon säännöllisen tarkistamisen ja päivittämisen helpottamiseksi.

6. Jäsenvaltioiden tulisi toimittaa Kansainväliselle työtoimistolle kattavat työtapa-turma- ja ammattitautitilastot sekä tarvittaessa vaaratilanteiden ja työmatkatapaturmien tilastot vuosittain kansainvälisen tilastojen vaihdon ja vertailun helpottamiseksi.

tating the regular review and updating of the list of occupational diseases annexed to this Recommendation.

6. Each Member should furnish annually to the International Labour Office comprehensive statistics on occupational accidents and diseases and, as appropriate, dangerous occurrences and commuting accidents with a view to facilitating the international exchange and comparison of these statistics.

LIITE

Luettelo ammattitauudeista

1. Eri tekijöiden aiheuttamat sairaudet

1.1. Kemiallisten aineiden aiheuttamat sairaudet

1.1.1. Berylliumin tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.2. Kadmiumin tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.3. Fosforin tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.4. Kromin tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.5. Mangaanin tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.6. Arseenin tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.7. Elohopean tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.8. Lyijyn tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.9. Fluorin tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.10. Rikkihiilen aiheuttamat sairaudet

1.1.11. Alifaattisten tai aromaattisten hii-livetyjen myrkyllisten halogeenijohdannais-ten aiheuttamat sairaudet

1.1.12. Bentseenin tai sen myrkyllisten homologien aiheuttamat sairaudet

1.1.13. Bentseenin tai sen homologien myrkyllisten nitro- ja aminojohdannais-ten aiheuttamat sairaudet

1.1.14. Nitroglyserolin tai muiden typpi-happoesterien aiheuttamat sairaudet

ANNEX

List of occupational diseases

1. Diseases caused by agents

1.1. Diseases caused by chemical agents

1.1.1. Diseases caused by beryllium or its toxic compounds

1.1.2. Diseases caused by cadmium or its toxic compounds

1.1.3. Diseases caused by phosphorus or its toxic compounds

1.1.4. Diseases caused by chromium or its toxic compounds

1.1.5. Diseases caused by manganese or its toxic compounds

1.1.6. Diseases caused by arsenic or its toxic compounds

1.1.7. Diseases caused by mercury or its toxic compounds

1.1.8. Diseases caused by lead or its toxic compounds

1.1.9. Diseases caused by fluorine or its toxic compounds

1.1.10. Diseases caused by carbon disul-phide

1.1.11. Diseases caused by the toxic halo-gen derivatives of aliphatic or aromatic hy-drocarbons

1.1.12. Diseases caused by benzene or its toxic homologues

1.1.13. Diseases caused by toxic nitro-and amino-derivatives of benzene or its homologues

1.1.14. Diseases caused by nitroglycerine or other nitric acid esters

1.1.15. Alkoholiin, glykolien tai ketonien aiheuttamat sairaudet

1.1.16. Tukahduttavien kaasujen, kuten hiilimonoksidin, syaanivedyn, sen myrkyllisten johdannaisten tai rikkivedyn aiheuttamat sairaudet

1.1.17. Akrylonitriilin aiheuttamat sairaudet

1.1.18. Typen oksidien aiheuttamat sairaudet

1.1.19. Vanadiinin tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.20. Antimonin tai sen myrkyllisten yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.21. Heksaanin aiheuttamat sairaudet

1.1.22. Mineraalihappojen aiheuttamat hammassairaudet

1.1.23. Lääkeaineiden aiheuttamat sairaudet

1.1.24. Talliumin tai sen yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.25. Osmiumin tai sen yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.26. Sleenin tai sen yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.27. Kuparin tai sen yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.28. Tinan tai sen yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.29. Sinkin tai sen yhdisteiden aiheuttamat sairaudet

1.1.30. Otsonin tai fosgeenin aiheuttamat sairaudet

1.1.31. Ärsyttävien aineiden eli bentsokinonin ja muiden sarveiskalvoa ärsyttävien aineiden aiheuttamat sairaudet

1.1.32. Muiden kuin edellä kohdissa 1.1.1.-1.1.31 mainittujen kemiallisten aineiden aiheuttamat sairaudet, joissa työntekijän altistumisella on todettu olevan yhteys hänen sairauteensa

1.1.15. Diseases caused by alcohols, glycols or ketones

1.1.16. Diseases caused by asphyxiants: carbon monoxide, hydrogen cyanide or its toxic derivatives, hydrogen sulphide

1.1.17. Diseases caused by acrylonitrile

1.1.18. Diseases caused by oxides of nitrogen

1.1.19. Diseases caused by vanadium or its toxic compounds

1.1.20. Diseases caused by antimony or its toxic compounds

1.1.21. Diseases caused by hexane

1.1.22. Diseases of teeth caused by mineral acids

1.1.23. Diseases caused by pharmaceutical agents

1.1.24. Diseases caused by thallium or its compounds

1.1.25. Diseases caused by osmium or its compounds

1.1.26. Diseases caused by selenium or its compounds

1.1.27. Diseases caused by copper or its compounds

1.1.28. Diseases caused by tin or its compounds

1.1.29. Diseases caused by zinc or its compounds

1.1.30. Diseases caused by ozone, phosgene

1.1.31. Diseases caused by irritants: benzoquinone and other corneal irritants

1.1.32. Diseases caused by any other chemical agents not mentioned in the preceding items 1.1.1 to 1.1.31, where a link between the Exposure of a worker to these chemical agents and the diseases suffered is established

1.2. Fysikaalisten tekijöiden aiheuttamat sairaudet

1.2.1. Melun aiheuttama huonokuuloisuus

1.2.2. Tärinän aiheuttamat sairaudet (lihasten, jänteiden, luiden ja nivelten, raajojen verisuonten tai ääreishermoston vauriot)

1.2. Diseases caused by physical agents

1.2.1. Hearing impairment caused by noise

1.2.2. Diseases caused by vibration (disorders of muscles, tendons, bones, joints, peripheral blood vessels or peripheral nerves)

1.2.3. Ylipaineen alaisena tehdyn työn aiheuttamat sairaudet

1.2.4. Ionisoivan säteilyn aiheuttamat sairaudet

1.2.5. Lämpösäteilyn aiheuttamat sairaudet

1.2.6. Ultraviolettisäteilyn aiheuttamat sairaudet

1.2.7. Ääriämpötilojen aiheuttamat sairaudet (esim. auringonpistos, paleltumat)

1.2.8. Muiden kuin edellä kohdissa 1.2.1.-1.2.7 mainittujen fysikaalisten tekijöiden aiheuttamat sairaudet, joissa työntekijän altistumisella on todettu olevan välitön yhteys hänen sairauteensa

1.3. Biologisten tekijöiden aiheuttamat sairaudet

1.3.1. Tartunta- ja loistaudit sellaisessa työssä, jossa on erityinen tartunnan vaara

2. Eri elinten sairaudet

2.1. Työperäiset hengitysteiden sairaudet

2.1.1. Fibrosoivan mineraalipölyn aiheuttamat pneumokonioosit (silikoosi, antrakosilikoosi, asbestoosi) ja silikotuberkuloosi, milloin silikoosi on oleellinen syy toiminnanvajaukseen tai kuolemaan

2.1.2. Kovametallipölyn aiheuttamat keuhkojen ja alahengitysteiden sairaudet

2.1.3. Puuvilla-, pellava-, hamppu- tai sisalhampuppölyn aiheuttamat keuhkojen ja alahengitysteiden sairaudet (byssinoosi)

2.1.4. Työssä olennaisesti esiintyvien, astmaa aiheuttavien, tunnetusti herkistävien ja ärsyttävien aineiden aiheuttama ammatitastma

2.1.5. Allerginen alveoliitti ja sen jälkitaudit, jotka aiheutuvat orgaanisten pölyjen hengittämisestä, sen mukaan kuin kansallisessa lainsäädännössä määrätään

2.1.6. Sideroosi

2.1.7. Krooniset obstruktiiviset keuhkosairaudet

2.1.8. Alumiinin aiheuttamat keuhkosairaudet

2.1.9. Työssä olennaisesti esiintyvien,

1.2.3. Diseases caused by work in compressed air

1.2.4. Diseases caused by ionizing radiations

1.2.5. Diseases caused by heat radiation

1.2.6. Diseases caused by ultraviolet radiation

1.2.7. Diseases caused by extreme temperature (e.g. sunstroke, frostbite)

1.2.8. Diseases caused by any other physical agents not mentioned in the preceding items 1.2.1 to 1.2.7, where a direct link between the exposure of a worker to these physical agents and the diseases suffered is established

1.3. Diseases caused by biological agents

1.3.1. Infectious or parasitic diseases contracted in an occupation where there is a particular risk of contamination

2. Diseases by target organ systems

2.1. Occupational respiratory diseases

2.1.1. Pneumoconioses caused by sclerogenic mineral dust (silicosis, anthracosilicosis, asbestosis) and silicotuberculosis, provided that silicosis is an essential factor in causing the resultant incapacity or death

2.1.2. Bronchopulmonary diseases caused by hard-metal dust

2.1.3. Bronchopulmonary diseases caused by cotton, flax, hemp or sisal dust (byssinosis)

2.1.4. Occupational asthma caused by recognized sensitizing agents or irritants inherent to the work process

2.1.5. Extrinsic allergic alveolitis caused by the inhalation of organic dusts, as prescribed by national legislation

2.1.6. Siderosis

2.1.7. Chronic obstructive pulmonary diseases

2.1.8. Diseases of the lung caused by aluminium

2.1.9. Upper airways disorders caused by

tunnetusti herkistävien tai ärsyttävien aineiden aiheuttamat ylähengitysteiden sairaudet
 2.1.10. Muut kuin edellä kohdissa 2.1.1-2.1.9 mainitut hengitysteiden sairaudet, joissa työntekijän altistumisella on todettu olevan välitön yhteys hänen sairauteensa

2.2. Työperäiset ihotaudit

2.2.1. Sellaisten fysikaalisten, kemiallisten tai biologisten tekijöiden aiheuttamat ihotaudit, joita ei ole mainittu muissa kohdissa

2.2.2. Työperäinen valkopälvi

2.3. Työperäiset tuki- ja liikuntaelinten sairaudet

2.3.1. Erityisiä vaaratekijöitä sisältävän tietyn tyypin työn tai työympäristön aiheuttamat tuki- ja liikuntaelinten sairaudet

Tällaisia töitä tai ympäristöjä ovat esimerkiksi:

- a) nopea tai toistuva liike
- b) voimakkaat ponnistelut
- c) mekaanisen voiman liika keskittyminen
- d) hankalat tai luonnottomat asennot
- e) värinä

Työkohteen tai -ympäristön kylmyys voi lisätä sairastumisen vaaraa.

3. Työperäinen syöpä

3.1. Seuraavien aineiden aiheuttama syöpä

3.1.1. Asbesti

3.1.2. Bentsidiini ja sen suolat

3.1.3. Bis(kloorimetyyli)etteri (BCME)

3.1.4. Kromi ja sen yhdisteet

3.1.5. Kivihiiliterva, kivihiilipiki tai noki

3.1.6. 2-naftyyliamiini

3.1.7. Vinyylikloridi

3.1.8. Bentseeni tai sen myrkylliset homologit

3.1.9. Bentseenin tai sen homologien myrkylliset typpi- ja aminojohdannaiset

3.1.10. Ionisoiva säteily

recognized sensitizing agents or irritants inherent to the work process

2.1.10. Any other respiratory disease not mentioned in the preceding items 2.1.1 to 2.1.9, caused by an agent where a direct link between the exposure of a worker to this agent and the disease suffered is established

2.2. Occupational skin diseases

2.2.1. Skin diseases caused by physical, chemical or biological agents not included under other items

2.2.2. Occupational vitiligo

2.3. Occupational musculo-skeletal disorders

2.3.1. Musculo-skeletal diseases caused by specific work activities or work environment where particular risk factors are present

Examples of such activities or environment include:

- a) rapid or repetitive motion
- b) forceful exertion
- c) excessive mechanical force concentration
- d) awkward or non-neutral postures
- e) vibration

Local or environmental cold may increase risk

3. Occupational cancer

3.1. Cancer caused by the following agents

3.1.1. Asbestos

3.1.2. Benzidine and its salts

3.1.3. Bis chloromethyl ether (BCME)

3.1.4. Chromium and chromium compounds

3.1.5. Coal tars, coal tar pitches or soots

3.1.6. Beta-naphthylamine

3.1.7. Vinyl chloride

3.1.8. Benzene or its toxic homologues

3.1.9. Toxic nitro- and amino-derivatives of benzene or its homologues

3.1.10. Ionizing radiations

3.1.11. Terva, piki, bitumi, mineraaliöljy, antraseeni tai näiden seokset, näitä aineita tai niiden jäämiä sisältävien tuotteet

3.1.12. Koksiuunien päästöt

3.1.13. Nikkelin yhdisteet

3.1.14. Puupöly

3.1.15. Muiden kuin edellä kohdissa 3.1.1-3.1.14 mainittujen aineiden tai tekijöiden aiheuttama syöpä, jossa työntekijän altistumisella on todettu olevan välitön yhteys hänen sairauteensa

4. Muut sairaudet

4.1. Kaivostyöläisen silmävärve

3.1.11. Tar, pitch, bitumen, mineral oil, anthracene, or the compounds, products or residues of these substances

3.1.12. Coke oven emissions

3.1.13. Compounds of nickel

3.1.14. Wood dust

3.1.15. Cancer caused by any other agents not mentioned in the preceding items 3.1.1 to 3.1.14, where a direct link between the exposure of a worker to this agent and the cancer suffered is established

4. Other diseases

4.1. Miners' nystagmus

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 54—55, 2 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2004

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1238-2361